

## ZMLUVA O PODNÁJME

uzatvorená podľa § 663 a nasl. zákona č.  
40/1964 Zb. Občiansky zákonník  
v znení neskorších predpisov (ďalej len  
„Zmluva“)  
medzi zmluvnými stranami:

### Nájomca:

#### **AUPARK Žilina SC a. s.**

Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina  
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu  
Žilina, oddiel: Sa, vložka č. 10806/L  
IČO: 44 441 193  
DIČ: 2022708391  
IČ DPH: SK 2022708391  
Banka: Všeobecná úverová banka, a.s.  
IBAN: SK64 0200 0000 0028 6818 3453  
BIC: SUBASKBX

zastúpený:

**Helena Samsonová**, Center Manager  
na základe splnomocnenia  
Nicola Perucconi, Asset manager  
na základe splnomocnenia

(pre účely Zmluvy ďalej len „**Prenajímateľ**“)

a

### Podnájomca:

#### **Slovenská pošta, a.s.**

Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica  
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu  
Banská Bystrica, oddiel: Sa, vložka číslo: 803/S  
IČO: 36 631 124  
DIČ: 2021879959  
IČ DPH: SK2021879959  
Banka: 365.bank, a. s.  
IBAN: SK97 6500 0000 0030 0113 0011  
BIC: POBNSKBA

zastúpený:

**Ing. Margita Malíková**,  
vedúca oddelenia nájomnej agendy,  
**Ing. Martin Vanko**,  
vedúci odboru centrálného controllingu  
obidvaja na základe poverenia predstavenstva SP, a.  
s. podľa podpisového poriadku (OS-3 v platnom  
znení), ktorý tvorí Prílohu č. 3 Zmluvy

(ďalej len „**Nájomca**“)

(ďalej tiež samostatne ako „**Zmluvná strana**“  
a spoločne ako „**Zmluvné strany**“)

### **Preambula**

Obchodná spoločnosť AUPARK Žilina, spol. s r.o.,  
sídlo: Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina, Slovenská  
republika, IČO: 35 872 047, právna forma: spoločnosť  
s ručením obmedzeným zapísaná v obchodnom  
registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sro, vložka  
číslo: 60257/L (ďalej len „**Vlastník**“) je výlučným  
vlastníkom:

– polyfunkčnej stavby „AUPARK ŽILINA –  
SHOPPING CENTER“ (ďalej len „**stavba**“)

## CONTRACT OF SUB-LEASE

entered into in accordance with § 663 and the  
following of the Act No. 40/1964 of the Slovak  
Collection of Laws the Civil Code,  
as amended (hereinafter the “**Contract**”)  
between the contracting parties:

### Lessee:

#### **AUPARK Žilina SC a. s.**

Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina  
Registered in Commercial Register of District Court  
Žilina, Section: Sa, Insert No.: 10806/L  
ID No.: 44 441 193  
TAX No.: 2022708391  
VAT No.: SK 2022708391  
Bank: Všeobecná úverová banka, a.s.  
IBAN: SK64 0200 0000 0028 6818 3453  
BIC: SUBASKBX

Represented by:

**Helena Samsonová**, Center Manager  
On the basis of the power of attorney  
Nicola Perucconi, Asset Manager  
On the basis of the power of attorney

(for the purposes of the Contract hereinafter the  
“**Lessor**”)

and

### Sub-Lessee:

#### **Slovenská pošta, a.s.**

Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica  
registered in Commercial Register of District Court  
Banská Bystrica, Section: Sa, Insert No. 803/S  
ID No.: 36 631 124  
TAX No.: 2021879959  
VAT No.: SK2021879959  
Bank: 365.bank, a. s.  
IBAN: SK97 6500 0000 0030 0113 0011  
BIC: POBNSKBA

Represented by:

**Ing. Margita Malíková**,  
Head of the department of rental agenda  
**Ing. Martin Vanko**,  
head of the central controlling department  
both based on the authorization of the board of directors  
of SP, a. s. according to the signature procedure (OS-3  
as amended), which forms the Annex no. 3 of this  
Contract

(hereinafter the “**Lessee**”)

(individually referred to as “**Contracting Party**” and  
collectively as the “**Contracting Parties**”)

### **Preamble**

The company AUPARK Žilina, spol. s r.o., with  
headquarters at: Veľká okružná 59A, 010 01 Žilina,  
Slovakia, Business ID: 35 872 047, legal form: limited  
liability company entered in the companies register of the  
District Court Žilina, section: Sro, insert No.: 60257/L  
(hereinafter “**Owner**”) is the sole owner of:

– the multifunctional building „AUPARK ŽILINA –  
SHOPPING CENTER“ (hereinafter the “**AUPARK**“)

**AUPARK**“ alebo „**AUPARK**“ v príslušnom gramatickom tvare) so súpisným číslom 8618, ktorá sa nachádza na ulici Veľká okružná 59A v Žiline. Stavba AUPARK sa nachádza na pozemku s parcelným číslom 6684/2 o výmere 15.157 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie nachádzajúcom sa v okrese Žilina, obec Žilina, katastrálne územie Žilina, zapísanom na liste vlastníctva číslo 7657 vedenom katastrálnym odborom, Okresný úrad Žilina

- parcely č. 6684/1 o výmere 2.461 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie nachádzajúcej sa v okrese Žilina, obec Žilina, katastrálne územie Žilina, zapísanej na liste vlastníctva číslo 7657 vedenom príslušným katastrálnym úradom v Žiline (ďalej len „**Areál AUPARK**“ v príslušnom gramatickom tvare).

Vlastník a prenajímateľ uzavreli dňa 19.10.2010 nájomnú zmluvu, na základe ktorej Vlastník odplatne prenechal Prenajímateľovi do užívania stavbu AUPARK vrátane Areálu AUPARK s tým, že prenajímateľ je oprávnený prenechať akékoľvek priestory nachádzajúce sa v AUPARK a Areáli AUPARK do podnájmu tretím osobám.

### Článok 1 Predmet nájmu

- 1.1. Prenajímateľ sa touto zmluvou zaväzuje odplatne prenechať Nájomcovi za podmienok ustanovených v tejto zmluve do užívania časť pozemku s parcelným číslom 6684/1 o výmere **4,68** m<sup>2</sup> nachádzajúceho sa v obci Žilina, katastrálne územie Žilina, zapísaný na liste vlastníctva číslo 7657 vedenom katastrálnym odborom, Okresný úrad Žilina (ďalej ako „**Predmet nájmu**“) do užívania výlučne za účelom inštalácie a prevádzkovania BalíkoBOXu o rozmeroch **511 cm x 204 cm x 73,5 cm** (š x v x h) (ďalej len ako „**BalíkoBOX**“). Prenajímateľ dáva Predmet nájmu Nájomcovi do užívania na základe preberacieho protokolu. Vizualizácia BalíkoBOXu a jeho umiestnenie sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy.
- 1.2. Nájomca bude BalíkoBOX umiestnený na Predmete nájmu užívať za podmienok a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.
- 1.3. Nájomca je oprávnený BalíkoBOX užívať za účelom vyzdvihnutia a podania zásielky. Nájomca nemá bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa právo zmeniť účel užívania BalíkoBOXu ani účel Zmluvy.
- 1.4. Prevádzkovateľom BalíkoBOXu bude Nájomca. Všetky náklady a úkony spojené s užívaním, prenajímaním, prevádzkovaním, údržbou, opravami a poistením BalíkoBOXu vrátane správnych a iných poplatkov bude obstarávať, hradiť a znášať Nájomca. Vybudovaný BalíkoBOX bude vlastníctvom Nájomcu.

**building**” or “**AUPARK**” on the appropriate grammatical form) with building registration number 8618 located at Veľká okružná 59A in Žilina. The AUPARK building is located on the land parcel with parcel No. 6684/2 and has area of 15.157 m<sup>2</sup>, land class: built-up area and courtyard, located in the Žilina district, the municipality of Žilina, the cadastral area Žilina, recorded in the ownership certificate No. 7657 at the Cadastral Office in Žilina, managed by the Cadastre Administration Žilina,

- parcel no. 6684/1 with area of 2.461 m<sup>2</sup>, land class: built-up area and courtyard located in the Žilina district, the municipality of Žilina, the cadastral area Žilina, recorded in the ownership certificate No. 7657 managed by the relevant cadastral office in Žilina (hereinafter the “**AUPARK Premises**” in the appropriate grammatical form).

Owner and lessor entered on 19 October 2010 into the contract of lease under which Owner leased to Lessor for financial compensation the AUPARK building including the AUPARK Premises, whereas lessor is entitled to further Lease any spaces located in AUPARK or on the AUPARK Premises to third parties.

### Article 1 Subject of Lease

- 1.1. Lessor hereby agrees to Lease to Lessee under the conditions defined in this Contract a part of the land parcel with the parcel No. 6684/1 with area of **4,68** m<sup>2</sup> located in the municipality of Žilina, cadastral area of Žilina, recorded in the ownership certificate No. 7657 at the Cadastral Office Žilina, Cadastral Administration Žilina (hereinafter the “**Subject of Lease**”) into use solely for the purpose of installation and operation of the BalíkoBOX with the dimension of the **511 cm x 204 cm x 73,5 cm** (w x h x d) (hereinafter referred to as “**Package Box**”). The Lessor gives the Subject of Lease to the Lessee for use based on the handover protocol. Visualization of a Package Box and its location are specified in Annex no. 1 of this Contract, which is an integral part of this Contract.
- 1.2. Lessee will use the Package Box located in the Subject of Lease under the conditions and in the manner agreed on in this Contract.
- 1.3. Lessee is entitled to use the Package Box for the purpose of picking up and submitting the shipment. Lessee is not entitled without prior written consent of Lessor to change the purpose of use of the Package Box, nor the purpose of the Contract.
- 1.4. The realizer of the Package Box is Lessee. All costs and legal actions related to use, lease, operation, maintenance, repairs and insurance of the Package Box, including administration and other fees are borne, procured and paid by Lessee. The Package Box constructed will be owned by Lessee.

1.5. Nájomca je povinný na vlastné náklady získať a udržiavať v platnosti všetky úradné povolenia (ďalej len „Povolenia“), ak sú vyžadované v zmysle právnych predpisov na zriadenie, umiestnenie alebo užívanie BalíkoBOXu. Nájomca týmto potvrdzuje, že Prenajímateľ mu neposkytol žiadne zabezpečenia ani záruky vo vzťahu k získaniu Povolení. Prenajímateľ sa zaväzuje poskytnúť Nájomcovi v prípade potreby súčinnosť pri získaní vyššie uvedených Povolení, ak tým Prenajímateľovi nevzniknú žiadne náklady.

## Článok 2 Doba nájmu

2.1. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať Nájomcovi do užívania Predmet nájmu na dobu určitú, 1 rok a to **od 15.11.2023 („Deň začatia nájmu“) do 14.11.2024** (ďalej len ako „Doba nájmu“). Nájomca zahájí svoju činnosť a sprístupní BalíkoBOX verejnosti najneskôr ku dňu **15.12.2023** (ďalej len „Deň Zahájenia“).

## Článok 3 Základné nájomné

3.1. Základné nájomné za Predmet nájmu v zmysle tejto Zmluvy je dojednané zmluvnými stranami vo výške:

a) **1,00 EUR** (slovom: jedno EUR) bez DPH - odo Dňa začatia nájmu do dňa, ktorý predchádza Dňu Zahájenia, a to za celé uvedené obdobie a celý výmeru Predmetu nájmu;

b) **900,00 EUR** (slovom: deväťsto EUR) bez DPH polročne odo Dňa Zahájenia; (ďalej len „Základné nájomné“).

Základné nájomné je vrátane paušálnej sadzby za dodávku elektrickej energie.

Základné nájomné bude platené podľa podmienok uvedených v bode 3.1.1. Zmluvy. Prenajímateľ bude nájomcovi k výške Základného nájomného fakturovať DPH v zmysle platných a účinných právnych predpisov.

3.1.1. Základné nájomné je splatné do 14 dní odo dňa vyhotovenia faktúry Prenajímateľa nasledovne:

a) Od 15.11.2023 do 31.05.2024, Prenajímateľ vystaví a doručí Nájomcovi faktúru na príslušné Základné nájomné do siedmich dní odo Dňa Zahájenia (odo Dňa začatia nájmu do dňa, ktorý predchádza Dňu Zahájenia je Základné nájomné 1,00 € + DPH za celé obdobie a celú výmeru Predmetu nájmu, a odo Dňa Zahájenia do 31.05.2024 je Základné nájomné splatné polročne v súlade s bodom 3.1. písm. b) Zmluvy);

1.5. Lessee is bound to at their own expense procure and keep in effect all the necessary permits from the respective authorities (hereinafter the “Permits”), such as are required by the valid legislation in order to establish, place or use the Package Box. Lessee hereby confirms that Lessor gave to Lessee no guarantees safeguards related to acquisition of such Permits. Lessor hereby undertakes to provide to Lessee in case it is necessary co-operation in order to acquire all of the aforementioned Permits, provided such cooperation incurs no costs on Lessor.

## Article 2 Term of Lease

2.1. Lessor hereby agrees to lease to Lessee the Subject of Lease for the definite period of 1 year **from 15.11.2023 (“Lease Commencement Date”) to 14.11.2024** (hereinafter also referred to as the “Term of Lease”). The Lessee commencing its activity and shall make Package Box back to the public no later than the date **15.12.2023** (hereinafter, the “Day of Commencement”).

## Article 3 Basic Rent

3.1. The Basic rent for the Lease of the Subject of Lease under this Contract is agreed upon by the Contracting parties in the amount of:

a) **1,00 EUR** (one EUR) excluding VAT – from the Lease Commencement Date to the day preceding the Day of Commencement for the entire mentioned period and the entire area of the Subject of Lease;

b) **900,00 EUR** (nine hundred EUR) excluding VAT semi-annually from the Day of Commencement; (hereinafter as the “Basic rent“)

The Basic rent includes the flat rate for the delivery of the electrical energy.

The Basic rent will be paid under conditions specified in par. 3.1.1. of the Contract.

The Lessor will invoice the Lessee for VAT on the amount of the Basic rent in accordance with valid and effective legal regulations.

3.1.1 Basic rent is payable within 14 days from the day of issuance of the Lessor’s invoice, as follows:

a) from 15.11.2023 to 31.05.2024, the Lessor shall issue and deliver to the Lessee the invoice on respective Basic rent within seven days from the Day of Commencement (*from the Lease Commencement Day to the day preceding the Day of Commencement is the Basic rent in amount of € 1,00 + VAT for the entire period and entire area of the Subject of Lease and from the Day of Commencement to 31.05.2024 is the Basic rent payable semi-annually in accordance with par. 3.1. b) of the Contract*);

b) za obdobie od 01.06.2024 do 14.11.2024 Prenajímateľ vystaví a doručí Nájomcovi faktúru na Základné nájomné do 7. dňa kalendárneho mesiaca bezprostredne predchádzajúceho uvedenému platenému obdobiu v sume v súlade s bodom 3.1. písm. b) Zmluvy.

Ak je posledné Zúčtovacie obdobie neúplné, Základné nájomné sa vypočíta ako Pomerné základné nájomné za posledné obdobie nájmu.

3.2. V prípade, že faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti podľa Zákona o DPH v platnom znení a dohodnuté v Zmluve, je Nájomca oprávnený vrátiť faktúru Prenajímateľovi na doplnenie alebo prepracovanie. V takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo doplnenej faktúry.

3.3. Ak Nájomca pri úhrade faktúry zistí, že bankový účet Prenajímateľa, na ktorý má vykonať úhradu v zmysle tejto Zmluvy alebo faktúry nie je v zozname bankových účtov uvedených na portáli Finančnej správy, má právo až do zistenia skutkového stavu a splnenia zákonných povinností ohľadne bankového účtu prenajímateľa, zadržať časť fakturovanej sumy vo výške fakturovanej DPH. Takéto zadržanie platby nebude zakladať nárok na úrok z omeškania, a ani iné sankcie vzťahujúce sa k úhrade po lehote splatnosti. Nájomca je súčasne povinný túto skutočnosť (že zadržal časť fakturovanej sumy vo výške fakturovanej DPH) okamžite oznámiť Prenajímateľovi písomne.

3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ bude zasielať Nájomcovi faktúry poštou formou doporučeného listu. Faktúry zasielané poštou sa považujú za doručené v deň prevzatia zásielky zmluvnou stranou alebo v deň odopretia prevziať zásielku Zmluvnou stranou, inak v deň uplynutia odbernej lehoty zásielky. Zmluvné strany sa tiež dohodli, ak to bude možné, bude Prenajímateľ doručovať faktúry elektronicky prostredníctvom elektronickej pošty alebo iného spôsobu elektronickej výmeny údajov, a to na základe Súhlasu so zasielaním elektronickej faktúr, ktorý Nájomca doručí Prenajímateľovi spolu s uvedením konkrétnej e-mailovej adresy pre doručovanie elektronickej faktúr.

#### Čl. 4 Preddavok na nájomné

4.1. Nájomca zloží (odovzdá) Prenajímateľovi na účet uvedený v záhlaví Zmluvy, variabilný symbol (IČO Nájomcu), najneskôr do 7 dní od uzatvorenia Zmluvy preddavok na Základné nájomné, a to v EUR vo výške 450 EUR (a príslušnú DPH podľa platných právnych predpisov), t.j. spolu: 540 EUR s DPH (ďalej len „**Preddavok**“).

b) from 01.06.2024 to 14.11.2024, the Lessor shall deliver the invoice for the Basic rent to the Lessee by the 7th day of the calendar month directly preceding the said paid period in amount in accordance with par. 3.1. b) of the Contract.

If the last Settlement period is not complete, the Basic rent shall be calculated as the Pro rata basic rent for the last period of the Lease.

3.2. In the event that the invoice does not contain all the details according to the VAT Act as amended and agreed in the Contract, the Lessee is entitled to return the invoice to the Lessor for addition or revision. In such a case, the due date will be interrupted and the new due date will begin upon delivery of the corrected or supplemented invoice.

3.3. If, upon payment of the invoice, the Lessee discovers that the Lessor's bank account, to which he is to make the payment in accordance with this Contract or with the invoice, is not in the list of bank accounts listed on the Financial Administration portal, he has the right until the facts are ascertained and legal obligations regarding the Lessor's bank account are fulfilled, withhold part of the invoiced amount in the amount of invoiced VAT. Such withholding of payment will not give rise to the right to interest on delay, nor other sanctions related to payment after the due date. At the same time, the Lessee is obliged to immediately notify the Lessor of this fact (that he withheld part of the invoiced amount in the amount of invoiced VAT) in writing.

3.4. The Contracting Parties agreed that the Lessor will send invoices to the Lessee by registered mail. Invoices sent by post are deemed to have been received on the day of receipt of the consignment by the contractual party or on the day of refusal to accept the consignment by the Contracting Party, otherwise on the day of expiry of the collection period of the consignment. The Contracting Parties have also agreed that, if possible, the Lessor will deliver invoices electronically via e-mail or another method of electronic data exchange, based on the Consent to sending electronic invoices, which the Lessee shall deliver to the Lessor with a specific e-mail address for the delivery of electronic invoices.

#### Article 4 Advance Payment for the Rent

4.1. The Lessee shall pay (handover) to the Lessor to the bank account specified in the letter head hereof, variable symbol (Lessee's ID No.) at the latest within 7 days from conclusion of the Contract an advance payment for the Basic rent, in the amount of EUR 450,00 (and relevant VAT pursuant to relevant legal regulations), i.e. total of EUR 540,00 including VAT (hereinafter as the “**Advance Payment**“).

- 4.2. Prenajímateľ je povinný v zmysle Zákona o DPH vyhotoviť faktúru z prijatej platby do 15 dní odo dňa prijatia platby pred dodaním služby alebo do konca kalendárneho mesiaca, v ktorom bola platba prijatá.
- 4.3. Preddavok je určený na úhradu Základného nájomného za posledný štvrťrok nájmu, pokiaľ v tejto Zmluve nie je dohodnuté inak.
- 4.4. V prípade, ak Nájomca nezloží Preddavok v termíne a spôsobom vyššie dohodnutým, Prenajímateľ má právo jednostranne odstúpiť od tejto Zmluvy.

**Čl. 5  
Všeobecné platobné podmienky**

- 5.1. Ak sa Nájomca ocitne v omeškaní s akoukoľvek platbou alebo preddavkom v prospech Prenajímateľa v zmysle tejto Zmluvy, prináleží Prenajímateľovi úrok z omeškania vo výške určenej podľa platného Obchodného zákonníka, a súčasne zmluvná pokuta vo výške 0,05% z dlžnej sumy (pokiaľ výška zmluvnej pokuty nie je v osobitných prípadoch určená inak), a to za každý deň omeškania. Tým nie sú dotknuté prípadné iné nároky Prenajímateľa voči Nájomcovi z titulu uvedeného omeškania, napríklad nárok na náhradu škody. Ak sa touto Zmluvou určené nájomné alebo iné záväzky stanú predmetom akejkoľvek ďalšej dane alebo poplatku alebo zvýšenia dane alebo poplatku (na základe všeobecne záväzného právneho predpisu a/alebo nariadenia orgánov samosprávy alebo z akéhokoľvek iného titulu) oproti stavu pri uzatvorení Zmluvy, táto daň alebo poplatok alebo ich zvýšenie pôjde na vrub Nájomcu.
- 5.2. Pre prípad, že by na území Slovenskej republiky prestala platiť alebo nebola platná mena EUR, tak si zmluvné strany dohodli menovú doložku v EUR.
- 5.3. Ak nebude možné aplikovať vyššie uvedenú menovú doložku z dôvodov zániku skutočností, ktoré slúžia ako predpoklad takejto aplikácie (napr. zánik meny EUR, atď.) a tým sa znemožní zachovanie účelu sledovaného menovou doložkou, Prenajímateľ i Nájomca sa zaväzujú upraviť svoje zmluvné vzťahy bez zbytočného odkladu písomným dodatkom k tejto Zmluve tak, aby sa čo najpresnejšie zachoval účel sledovaný zriadením menovej doložky v tejto Zmluve (napr. nahradením meny EUR nástupníckou menou). Nájomca je povinný podpísať a doručiť späť Prenajímateľovi písomný návrh takéhoto dodatku k tejto Zmluve (vypracovaného Prenajímateľom) najneskôr do pätnástich dní po jeho obdržaní od Prenajímateľa.

- 4.2. In accordance with the VAT Act, the Lessor is obliged to draw up an invoice from the received payment within 15 days from the date of receipt of the payment before the delivery of the service or by the end of the calendar month in which the payment was received.
- 4.3. The Advance Payment serves for payment of the Basic rent for the last quarter of the Lease, unless otherwise agreed under this Contract.
- 4.4. In case the Lessee fails to pay the Advance Payment within the deadline or in the manner as agreed above, the Lessor shall be entitled to unilaterally withdraw from this Contract.

**Art. 5  
General Payment Terms and Conditions**

- 5.1. If the Lessee is in delay with any of the payments or advance payment due to the Lessor pursuant to this Contract, the Lessor shall be entitled to a default interest in the amount set by the valid Commercial Code and currently contractual penalty in the amount of 0,05% from the owed amount (unless the amount of contractual penalty has been set otherwise in separate cases), per each day of delay. This is not to the prejudice of other possible claims of the Lessor against the Lessee due to the above mentioned delay, for instance the claim for compensation of damages. If the rent or other obligations set herein become subject to any further tax or charge or increase of tax or charge (based on generally binding legal regulation and/or regulation of the municipal authorities or for any other reason) compared to the condition as of the day of execution hereof, then such tax or charge shall be borne by the Lessee.
- 5.2. In case the euro currency is no longer valid currency in the territory of the Slovak Republic, the Contracting Parties agreed the euro currency clause.
- 5.3. If it is not possible to apply the above mentioned currency clause due to termination of circumstances forming precondition of such clause (e.g. termination of euro currency etc.) and preservation of the purpose intended by the currency clause is therefore rendered impossible, the Lessor and the Lessee undertake to modify their contractual relationships without undue delay in the form of written amendment to this Contract in such manner to preserve as precisely as possible the purpose intended by introduction of the currency clause in this Contract (e.g. replacement of EUR by successor currency). The Lessee shall be obliged to execute and deliver to the Lessor written proposal of such amendment to this Contract (prepared by the Lessor) at latest within fifteen days following obtaining thereof from the Lessor.

5.4. Za deň uskutočnenia platby (preddavku) sa pre potreby tejto Zmluvy považuje deň, kedy bola príslušná platená suma (suma preddavku) pripísaná na účet Prenajímateľa.

5.5. Nájomca nemá právo započítať svoje pohľadávky alebo nároky voči Prenajímateľovi, proti pohľadávkam alebo nárokom Prenajímateľa voči Nájomcovi na Základné nájomné, ani proti iným nárokom alebo pohľadávkam Prenajímateľa a/alebo Správcu voči Nájomcovi vzniknutým na základe Zmluvy alebo zdržiavať a neplatiť nájomné alebo akékoľvek iné platby (ich časť) podľa Zmluvy z dôvodu akýchkoľvek nárokov alebo pohľadávok Nájomcu voči Prenajímateľovi.

5.6. Prenajímateľ má právo započítať akékoľvek prijaté platby Nájomcu na akékoľvek splatné záväzky Nájomcu voči Prenajímateľovi bez ohľadu na prípadné rozdiely v údajoch Nájomcu (napr. v identifikácii platieb atď.). Prenajímateľ započíta platby podľa predchádzajúcej vety predovšetkým najprv na zaplatenie Základného nájomného, príp. sumy predstavujúcej zvýšenie Preddavku, až potom na zaplatenie úrokov z omeškania náhrady škody vyplývajúcej z nesplnenia záväzku Nájomcu, ako aj najprv na pohľadávky zatiaľ nepriznané právoplatným rozhodnutím súdu alebo iného orgánu, a až potom na zaplatenie pohľadávok takto priznaných, pričom sa započítava vždy najprv platenie na pohľadávky so skorším dátumom splatnosti, ak Prenajímateľ neurčí iný postup na započítanie platieb.

5.7. Zmluvné strany sa dohodli, že Preddavok zložený vo výške podľa Čl. 4 bod 4.1. Zmluvy bude súčasne v celej svojej výške slúžiť na zabezpečenie všetkých peňažných pohľadávok Prenajímateľa a/alebo Správcu voči Nájomcovi, a to nižšie uvedeným spôsobom.

V prípade, ak Nájomca nesplní včas svoje záväzky prevzaté touto Zmluvou, alebo ich splní iba čiastočne, je Prenajímateľ oprávnený (nie však povinný) uspokojiť jednostranným úkonom svoju pohľadávku zo zloženého Preddavku, a to do výšky Nájomcovho nesplneného záväzku (vrátane príslušenstva). Použitie Preddavku (jeho časti) takýmto spôsobom (a to najmä na úhradu akejkoľvek zmluvnej pokuty, Základného nájomného, ktoré Nájomca Prenajímateľovi a/alebo Správcovi včas neuhradil), oznámi Prenajímateľ Nájomcovi písomne.

Vždy keď Preddavok (alebo jeho časť) bude použitý Prenajímateľom na uspokojenie jeho a/alebo Správцovej pohľadávky v zmysle predchádzajúcej vety, Nájomca je povinný doplniť zložený Preddavok do takej výšky, aká bola pred použitím Preddavku zmysle tejto vety, a to v lehote do piatich pracovných dní od

5.4. For the purposes of this Contract the day of making the payment (advance payment) shall be deemed a day when the given paid sum (sum of advance payment) was credited to the Lessor's account.

5.5. The Lessee shall not be entitled to set off its receivables or claims vis-a-vis the Lessor against the receivables or claims of the Lessor vis-a-vis the Lessee for the Basic rent, or other claims or receivables of the Lessor and/or the Property Manager vis-a-vis the Lessee arisen under the Contract or to retain and not to pay the rent or any other payments (or parts thereof) pursuant to the Contract due to any claims or receivables of the Lessee vis-a-vis the Lessor.

5.6. The Lessor shall be entitled to set off any payments received from the Lessee against any due obligations of the Lessee vis-à-vis the Lessor regardless of possible differences in Lessee's data (e.g. in identification of payments etc.). Pursuant to previous sentence the Lessor shall set off the payments in particular against payment of the Basic rent or the amount representing the increase of the Advance Payment, only after that against payment of the default interest, compensation of damages arising from failure of the Lessee to fulfil its obligation, as well as preferably against the receivables not yet approved by effective decision of the court or other authority about payment of such receivables, whereas at first the set off will be made against the receivable with earlier maturity date, unless other set off procedure is determined by the Lessor.

5.7. The Contracting Parties agreed that the Advance Payment paid in the amount pursuant to Article 4, par. 4.1. of the Contract shall concurrently serve in its total amount as a security for all financial receivables of the Lessor and/or the Property Manager vis-à-vis the Lessee in the bellow mentioned manner.

In case the Lessee fails to fulfil on time its obligations assumed by this Contract or it shall fulfil the same only partially the Lessor shall be entitled (however not obliged) to satisfy by unilateral act its receivable from the paid Advance Payment up to the amount of the outstanding Lessee's obligation (including interest). Application of the Advance Payment (part thereof) in such manner, especially for payment of any contractual penalty, the Basic rent which the Lessee failed to pay on time the Lessor and/or the Property Manager) shall be notified to the Lessee by the Lessor.

Whenever the Advance Payment (or part thereof) is applied by the Lessor for satisfaction of the receivable of the Lessor and/or the Property Manager pursuant to the previous sentence, the Lessee shall be obliged to supplement the paid Advance Payment up to such amount which was in place prior to application of the Advance Payment

<p>doručenia oznámenia o započítaní v zmysle tohto bodu tejto Zmluvy Nájomcovi.</p> <p>Prenajímateľ je oprávnený jednostranne započítať zaplatený Preddavok vo výške podľa Čl. 4 bod 4.1. tejto Zmluvy voči svojmu nároku na akúkoľvek zmluvnú pokutu dohodnutú v tejto Zmluve.</p> <p>5.8. Prijatý Preddavok, preplatky na Základnom nájomnom, ako aj iné vyúčtované a prijaté platby od Nájomcu nebude Prenajímateľ úročiť.</p> <p>5.9. Nájomca má nárok na pomernú zľavu z nájomného iba vtedy, pokiaľ Nájomca môže Predmet nájmu užívať obmedzene len preto, že výlučne Prenajímateľ si neplní svoje povinnosti zo Zmluvy. Nájomca nie je povinný platiť nájomné iba vtedy a výlučne len za ten čas, keď Nájomca nemohol užívať celý Predmet nájmu len preto, že výlučne Prenajímateľ si neplnil svoje povinnosti zo Zmluvy.</p> <p>Nárok na poskytnutie zľavy musí byť Nájomcom uplatnený u Prenajímateľa písomne a bezodkladne. Nárok zanikne, ak nebol uplatnený do mesiaca odo dňa, kedy došlo ku skutočnosti zakladajúcej tento nárok.</p> <p>5.10. Zmluvné strany sa dohodli, že Prenajímateľ má právo zaokrúhľovať na dve desatinné miesta podľa matematických pravidiel základ pre výpočet a výslednú sumu akýchkoľvek peňažných záväzkov, ktoré je Nájomca povinný platiť podľa tejto Zmluvy.</p>	<p>pursuant to this sentence within five business days following the delivery of notice of set off pursuant to this paragraph of this Contract to the Lessee.</p> <p>The Lessor shall be entitled to unilaterally set off the paid Advance Payment in the amount pursuant to Article 4, par. 4.1. of this Contract against its claim to any contractual penalty agreed herein.</p> <p>5.8. The Advance Payment accepted, overpayments on the Basic rent as well as other accounted and received payments from the Lessee shall not be subject to interest accrual.</p> <p>5.9. The Lessee shall be entitled to pro rata discount from the rent only if the Lessee is able to use the Leased Premises to limited extent exclusively as a result of the fact that the Lessor fails to fulfil its obligations arising from the Contract. The Lessee is not obliged to pay the rent only and exclusively for such period during which the Lessee was unable to use the entire Leased Premises exclusively as a result of the fact that the Lessor fails to fulfil its obligations arising from the Contract.</p> <p>The right to a discount must be claimed by the Lessee with the Lessor in writing and without delay. A claim shall cease if it has not been claimed within a month of the date on which the fact establishing that claim occurred.</p> <p>5.10. The Contracting Parties agreed that the Lessor shall be entitled to round up on two decimal places per mathematical rules a base for calculation and a final amount of any monetary obligations which Lessee is obliged to pay under this Contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Článok 6 Skončenie nájmu</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6 Termination of Lease</b></p>
<p>6.1. Nájom skončí uplynutím dohodnutej doby nájmu.</p> <p>6.2. Nájom môže skončiť písomnou dohodou účastníkov i pred uplynutím dohodnutej doby nájmu.</p> <p>6.3. Ak sa Nájomca dostane do omeškania s úhradou nájomného alebo akejkoľvek jeho časti podľa tejto Zmluvy alebo ak Nájomca poruší akúkoľvek povinnosť zo Zmluvy alebo právneho predpisu, Prenajímateľ bude oprávnený od tejto Zmluvy písomne odstúpiť bez toho, aby bol tým dotknutý jeho nárok na náhradu škody v plnej výške. Odstúpenie v tomto prípade nadobúda účinnosť dňom jej doručenia Nájomcovi.</p>	<p>6.1. The Lease is terminated on the expiration of the term of Lease as agreed upon.</p> <p>6.2. The Lease may also be terminated by means of a written agreement between the Contracting Parties prior to the agreed on expiration of the term of Lease.</p> <p>6.3. Should Lessee be in delay with payment of the Rent or any part thereof under this Contract or should Lessee be in breach of any of their obligations under this Contract or of any item of valid legislation, Lessor is entitled to unilaterally terminate the Contract in writing without this having any effect on Lessor's right to claim compensation for damages in its full extent. In this case, termination becomes effective on the date of its delivery to Lessee.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Článok 7</b> <b>Ostatné ustanovenia</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Other Provisions</b></p>
<p>7.1. Prenajímateľ sa zaväzuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) poskytnúť Predmet nájmu podľa tejto Zmluvy;</li> <li>b) vyhotoviť riadny daňový doklad – faktúru v súlade s touto Zmluvou.</li> </ol> <p>7.2. Nájomca nie je oprávnený prenechať Predmet nájmu do podnájmu tretím osobám ani dať Predmet nájmu do užívania tretej osobe a ani postúpiť práva a povinnosti (ani ich časť) z tejto zmluvy na tretiu osobu.</p> <p>7.3. Nájomca sa zaväzuje dodržiavať všetky technické a iné pokyny a podmienky, ktoré budú vopred prejednané s technickým manažérom AUPARK-u.</p> <p>7.4. Nájomca zodpovedá za všetku škodu ktorú spôsobí pri užívaní Predmetu nájmu alebo v tejto súvislosti na AUPARK-u, jeho súčiastiach a príslušenstve, prenajímateľovi, Vlastníkovi, návštevníkom AUPARK-u a/alebo iným tretím osobám.</p> <p>7.5. Ak sa Nájomca dostane do omeškania s úhradou nájomného alebo akejkoľvek jeho časti podľa tejto zmluvy alebo ak Nájomca poruší akúkoľvek povinnosť zo Zmluvy alebo právneho predpisu, je Prenajímateľ oprávnený od tejto zmluvy písomne odstúpiť bez toho, aby bol tým dotknutý jeho nárok na náhradu škody v plnej výške. Odstúpenie v tomto prípade nadobúda účinnosť dňom jeho doručenia Nájomcovi.</p> <p>7.6. Nájomca sa zaväzuje, že bude pri užívaní Predmetu Nájmu dodržiavať platné požiarne, bezpečnostné, hygienické a pracovno-právne predpisy vrátane prevádzkového poriadku Predmetu nájmu; že prijme také opatrenia, aby svojou činnosťou, napr. hlukom neobťažoval Prenajímateľa, jeho zamestnancov alebo klientov či ďalších užívateľov priestorov v Predmete nájmu alebo v jej okolí; oznámiť Prenajímateľovi bez zbytočného odkladu vydanie akéhokoľvek povolenia vydaného v súvislosti s užívaním Predmetu nájmu.</p> <p>7.7. Nájomca sa zaväzuje zabezpečiť, aby reklama na BalíkoBOXe bola v súlade s platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi (najmä zákonom o reklame, zákonom na ochranu spotrebiteľa atď.).</p> <p>7.8. Nájomca sa zaväzuje vykonať úpravu Predmetu nájmu k montáži, servisu a opravám BalíkoBOXu na vlastné náklady a zodpovednosť. Nájomca sa zaväzuje, že nebude vykonávať žiadne zmeny a stavebné úpravy bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prenajímateľa. Náklady na odsúhlasené stavebné úpravy znáša Nájomca. Zmluvné</p>	<p>7.1. Lessor hereby agrees to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) provide the Subject of Lease under this Contract;</li> <li>b) create a proper tax document - invoice thereof under this Contract.</li> </ol> <p>7.2. Lessee does not have the right to Lease the Subject of Lease to third parties nor to allow third parties to use the Subject of Lease nor to confer their rights and obligations (or any part thereof) under this Contract to third parties.</p> <p>7.3. Lessee hereby undertakes to adhere to all technical and other instructions and conditions to be agreed on in advance with AUPARK's technical manager.</p> <p>7.4. Lessee is liable for all damages Lessee may cause in their use of the Subject of Lease or in relation thereto to the AUPARK building, its parts, equipment, fixtures, Lessor, Owner, visitors of AUPARK and/or third parties.</p> <p>7.5. Should Lessee be in delay with payment of the rent or any part thereof under this Contract or should Lessee be in breach of any of their obligations under this Contract or of any item of valid legislation, Lessor is entitled to unilaterally terminate the Contract in writing without this having any effect on Lessor's right to claim compensation for damages in its full extent. In this case, termination becomes effective on the date of delivery of the termination notice to Lessee.</p> <p>7.6. Lessee hereby undertakes to use the Subject of Sublease comply with applicable fire, safety, hygiene and employment legislation, including the operating regulations of the Subject of Lease; takes such measures, to his activity, e.g. the noise bothered the Lessor, its employees or clients or other users of the premises in the Subject of Lease or in its vicinity; notify the Lessor without undue delay of the issuance of any permit issued in connection with the use of the Subject of Lease.</p> <p>7.7. Lessee undertakes to secure that any advertisements displayed on the Package Box are in compliance with all valid and generally binding legislation (especially the Advertising Act, Consumer Protection Act, etc.).</p> <p>7.8. Lessee undertakes to affect modifications of the Subject of Lease in order to install, service and repair the Package Box at their own expense and responsibility. The Lessee undertakes not to carry out any changes and construction modifications without the prior written consent of the Lessor. The Lessee shall bear the costs of the agreed construction modifications. The Contracting Parties</p>



<p>strany sa dohodli, že Prenajímateľ súhlasí, aby Nájomca takto vynaložené náklady na stavebné úpravy odpisoval v zmysle § 24, odsek 2 zákona č. 595/2003 Z. z. V prípade ukončenia nájmu pred úplným odpísaním technického zhodnotenia, bude zostatková hodnota technického zhodnotenia vysporiadaná medzi Prenajímateľom a Nájomcom písomnou dohodou.</p>	<p>have agreed that the Lessor agrees that the Lessee shall depreciate the construction costs incurred in this way in accordance with § 24, section 2 of Act no. 595/2003 Coll. In case of termination of the lease before the technical evaluation is completely ended, the residual value of the technical evaluation will be settled between the Lessor and the Lessee by written agreement.</p>
<p>7.9. Po ukončení nájmu Nájomca uvedie Predmet nájmu do pôvodného stavu a odovzdá ho Prenajímateľovi.</p>	<p>7.9. On termination of Lease, Lessee will put the Subject of Lease in its original condition and hand it over back to Lessor.</p>
<p>7.10. Nájomca je povinný odstrániť BalíkoBOX a uviesť Predmet nájmu do pôvodného stavu na svoje náklady a umožniť jeho užívanie Prenajímateľovi do 5 dní odo dňa skončenia nájmu. V prípade neodstránenia Samoobslužnej schránky a neuvedenia Predmetu nájmu do pôvodného stavu do 5 dní odo dňa skončenia nájmu má Prenajímateľ právo na zmluvnú pokutu vo výške 10 EUR za každý deň omeškania. Prenajímateľ je zároveň oprávnený na náklady Nájomcu demontovať a uskladniť BalíkoBOX. Zaplatením vyššie uvedenej zmluvnej pokuty a nákladov na demontáž a úschovu BalíkoBOXu nie je dotknutý nárok Prenajímateľa na náhradu škody z dôvodu porušenia povinnosti Nájomcu vypratať Predmet nájmu.</p>	<p>7.10. Lessee is bound to remove Package Box and vacate the Subject of Lease in its original condition at Lessee's expense and allow use thereof to Lessor, within 5 days from the termination of Lease. Should Lessee fail to remove the Package Box and vacate the Subject of Lease within 5 days from the termination of Lease, Lessor is entitled to a contractual fine of 10.00 EUR per each day of delay. Lessor is at the same time entitled to disassemble and store the Package Box at Lessee's expense. Payment of the aforementioned contractual fine and the costs of disassembly and storage of the Package Box have no effect on Lessor's right to compensation for damages due to Lessee's breach of their obligation to vacate the Subject of Lease.</p>
<p>7.11. Prenajímateľ je povinný:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) zabezpečiť Nájomcovi možnosť inštalovať BalíkoBOX vrátane antény a poskytnúť súčinnosť s tým spojenú;</li> <li>b) zabezpečiť prístup Nájomcovi a jeho zákazníkom k BalíkoBOXu v Predmete nájmu 24h denne/ 7 dní v týždni;</li> <li>c) umožniť Nájomcovi prevádzkovanie bezpečnostného kamerového systému na BalíkoBOXe, pričom Nájomca ako prevádzkovateľ plne zodpovedá za plnenie všetkých povinností v oblasti ochrany osobných údajov (najmä za informačný oznam na BalíkoBOXe že je monitorovaný bezpečnostným kamerovým systémom) a je povinný zabezpečiť dodržiavanie ochrany osobných údajov a Prenajímateľ mu poskytne prípadne súčinnosť v konaní na Úrade na ochranu osobných údajov; a Nájomca je povinný dodržiavať pokyny alebo príkazy Prenajímateľa súvisiace s umiestnením kamerového systému v Predmete nájmu;</li> <li>d) zabezpečiť prívod a dodávku elektrického prúdu k Predmetu nájmu najneskôr odo Dňa začatia nájmu;</li> <li>e) v prípade, že dôjde k výpadku elektrického prúdu týkajúceho sa</li> </ol>	<p>7.11. The Lessor is obliged to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) provide the Lessee the option to install the Package Box, including the antenna and to give the assistance connected thereto;</li> <li>b) ensure access of the Lessee and its customers to Package Box in the Subject of Lease 24h/day 7 days a week;</li> <li>c) allow the Lessee to operate a security camera system on Package Box, and the Lessee as controller is fully responsible for fulfilling obligations in data protection area (especially for information notice on Package Box that it is monitored by security camera system) and is obliged to ensure the respect of privacy and the Lessor will provide him with possibly the assistance in the proceedings at the Office for the protection of personal data; the Lessee is obliged to follow the instructions or commands of the Lessor related to the placement of the camera system in the Subject of Lease;</li> <li>d) to ensure the supply and delivery of electrical current to the Subject of Lease at the latest from the Lease Commencement Day;</li> <li>e) in the case of a power failure relating to the Subject of Lease, to ensure the remedy of this condition;</li> </ol>

<p>Predmetu nájmu, zabezpečiť nápravu tohto stavu;</p> <p>f) zaistiť udržiavanie Predmetu nájmu tak, že je spôsobilý na použitie na účel podľa tejto Zmluvy;</p> <p>g) umožniť Nájomcovi osadiť BalíkoBOX na pevné podložie;</p> <p>7.12. V prípade, že počas platnosti Zmluvy dôjde u Zmluvných strán k zmene identifikačných alebo registračných údajov (zmena registrácie DPH, názvu, sídla, bankového spojenia, a pod.) je Zmluvná strana, ktorá túto zmenu vykonala povinná oznámiť tieto skutočnosti druhej Zmluvnej strane do 30 dní od vykonanej zmeny. V prípade nedodržania tohto ustanovenia zodpovedá v plnom rozsahu za škodu tá Zmluvná strana, ktorá túto povinnosť voči druhej Zmluvnej strane nedodržala.</p> <p style="text-align: center;"><b>Článok 8</b> <b>Súlad s právnym poriadkom</b></p> <p>8.1. V rámci obchodných vzťahov s Prenajímateľom a tretími osobami je nájomca povinný zdržať sa všetkých praktík, ktoré môžu alebo by mohli viesť k trestnej alebo inej zodpovednosti, a to najmä (nie však výlučne) pre trestné činy podvodu alebo sprenevery, podvodného a zavineného úpadku a trestné činy v súvislosti s konkurzným konaním.</p> <p style="text-align: center;"><b>Článok 9</b> <b>Spoločné a záverečné ustanovenia</b></p> <p>9.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.</p> <p>9.2. Táto Zmluva sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.</p> <p>9.3. Na riešenie sporov vzniknutých z tejto Zmluvy alebo súvisiacich s jej plnením sú príslušné súdy Slovenskej republiky.</p> <p>9.4. Na účely tejto Zmluvy platí, že ak sa písomný právny úkon bude druhej zmluvnej strane zasielať doporučenou zásielkou prostredníctvom pošty alebo kuriéra na adresu jej posledného známeho sídla, miesta podnikania alebo bydliska, považuje sa tento písomný právny úkon za doručený druhej zmluvnej strane aj v prípade, ak bude doporučená zásielka vrátená zmluvnej strane, ktorá ju odoslala, ako nedoručiteľná. V takomto prípade práva a povinnosti z právneho úkonu začínajú plynúť dňom, v ktorom sa doporučená zásielka vrátila zmluvnej strane, ktorá ju odoslala, ako nedoručiteľná.</p>	<p>f) ensure the maintenance of the Subject of Lease so that it is fit for use for the purpose under this Contract;</p> <p>g) allow the Lessee to place the Package Box on a solid base.</p> <p>7.12. In the event that, during the validity of the Contract, there is a change in the identification or registration data of the Contracting Parties (change in VAT registration, name, address, bank connection, etc.), the Contracting Party that made this change is obliged to notify the other Contracting Party of these facts within 30 days since the change was made. In the event of non-compliance with this provision, the Contracting Party that did not comply with this obligation towards the other Contracting Party shall be fully liable for the damage.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Adherence to Legislation</b></p> <p>8.1. In terms of business relations with Lessor and third parties, Lessee is bound to refrain from any practices which can or might lead to criminal or other responsibility, in particular (but not limited to) those related to the criminal offences of fraud or embezzlement, fraudulent and intentional bankruptcy and criminal offences related to bankruptcy proceedings.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Common and Final Provisions</b></p> <p>9.1. This Contract shall enter into force on the date of signature by both parties and effective on the date following the day of its publication in the Central register of contracts kept by the Government Office of the Slovak republic.</p> <p>9.2. This Contract is governed by the laws of the Slovak Republic.</p> <p>9.3. Settlement of disputes related to the Contract and its execution is to be carried out in the courts of law of the Slovak Republic.</p> <p>9.4. For the purposes of this Contract, should any written notice of legal action be sent to the other Contracting Party by registered mail or a courier to their last known address, place of business or domicile, this written notice of legal action is considered delivered to the other Contracting Party even in case the letter sent by registered mail is returned to the Contracting Party who sent it as undeliverable. In such case the rights and obligations under the legal action in question become effective on the date on which the letter sent by registered is returned to the Contracting Party who sent it as undeliverable.</p>
--	--

<p>9.5. Ak sa niektoré ustanovenie Zmluvy stane celkom alebo sčasti neplatným a/alebo neúčinným, nedotkne sa to ostatných ustanovení zmluvy. Zmluvné strany vyhlasujú, že spoločne dohodnú namiesto neplatného a/alebo neúčinného ustanovenia zmluvy ustanovenie, ktoré sa bude svojím účelom čo najviac približovať dotknutému ustanoveniu. Do uvedenej doby sa pre daný vzťah použije právna úprava, ktorá najbližšie upravuje dotknutý právny vzťah.</p>	<p>9.5. Should any provision of the Contract become partly or fully invalid and/or ineffective, this will in no way affect the remaining provisions of the Contract. The contracting parties state that they will jointly agree on a new provision to replace the invalid and/or ineffective original provision of the Contract in a manner as close as possible to the given original provision. Until such time the relation in question will be governed by such item of legislation as is the most directly related to the legal relation in question.</p>
<p>9.6. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.</p>	<p>9.6. Rights and obligations the contracting parties not expressly regulated by this Contract are governed by the relevant provisions of the Act No. 40/1964 of the Slovak Civil Code, as amended, and all other generally binding legislation valid and effective in the Slovak Republic.</p>
<p>9.7. Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.</p>	<p>9.7. This Contract may be modified and amended solely by written amendments signed by both of its Contracting Parties.</p>
<p>9.8. Táto Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých tri obdrží Nájomca a dva Prenajímateľ.</p>	<p>9.8. This Contract is made in five identical copies, three of which will be given to Lessor and two to Lessee.</p>
<p>9.9. Zmluvné strany prehlasujú, že ich prejavy vôle sú určité, zrozumiteľné a bez omylu, že sa s obsahom Zmluvy oboznámili, túto uzatvorili slobodne a vážne a že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jej obsahom potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.</p>	<p>9.9. The contracting parties hereby claim that the expressions of their respective will are unambiguous, intelligible and without errors and that they familiarized themselves with the contents of the Contract and conclude it freely and with serious intent, that it is in accordance with their will and that they undertake to freely fulfil its provisions and express their agreement with its contents, in witness whereof they sign it.</p>

V mene Prenajímateľa/On behalf of the Lessor:

V mene Nájomcu/ On behalf of the Lessee:

**Prenajímateľ:**

**Nájomca:**

**AUPARK Žilina SC a. s.**

Helena Samsonová, Center Manager  
na základe splnomocnenia

**Slovenská pošta, a.s.**

Ing. Margita Malíková, vedúca oddelenia nájomnej  
agendy, na základe poverenia predstavenstva SP, a.  
s. podľa podpisového poriadku (OS-3 v platnom  
znení)  
/ head in the department of rental agenda, based on  
the authorization of the board of directors of SP, a. s.  
according to the signature procedure (OS-3 as  
amended)

**AUPARK Žilina SC a. s.**

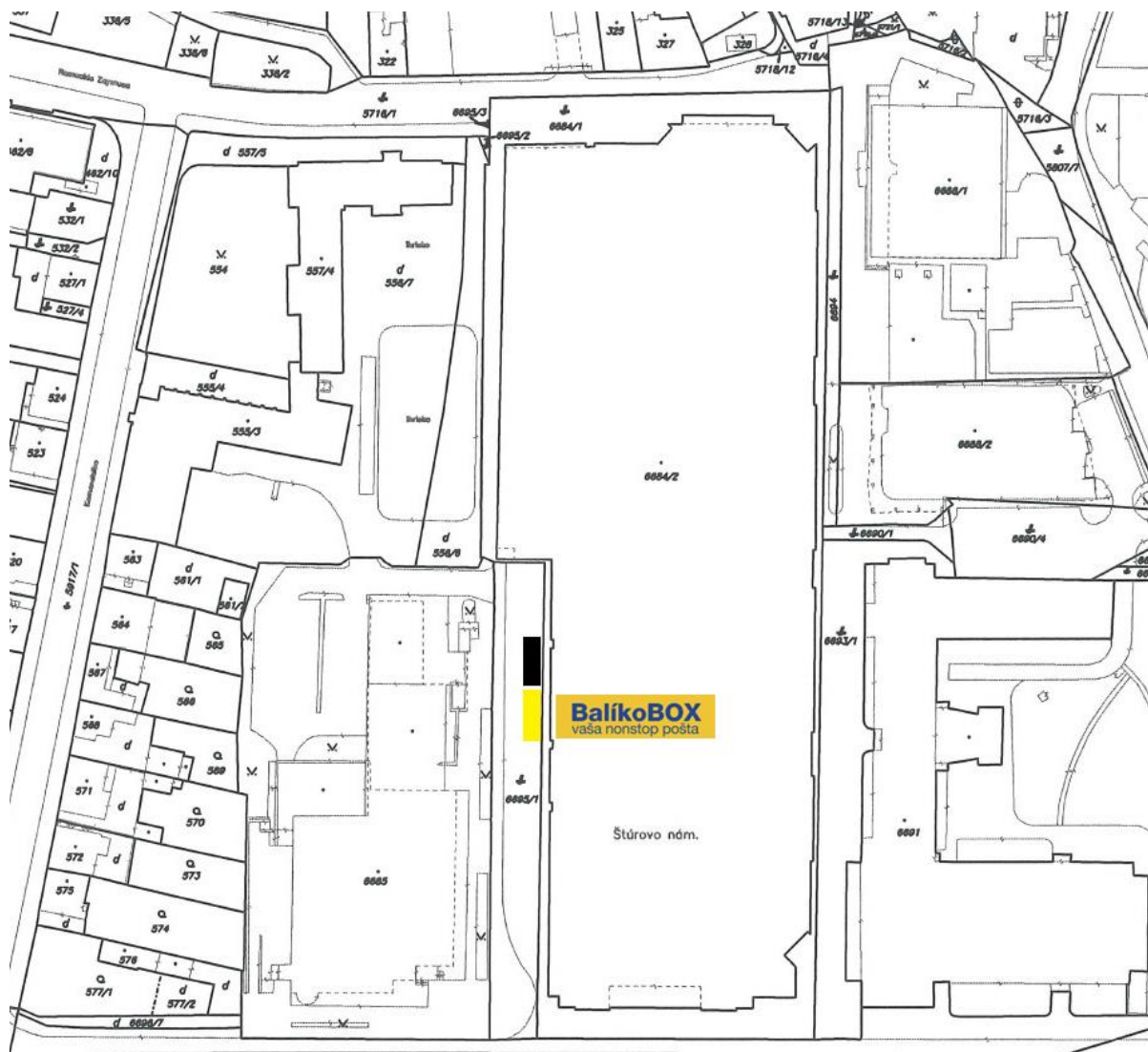
Nicola Perucconi, Asset Manager  
na základe splnomocnenia

**Slovenská pošta, a.s.**

Ing. Martin Vanko, vedúci odboru centrálného  
controllingu, na základe poverenia predstavenstva  
SP, a. s. podľa podpisového poriadku (OS-3 v  
platnom znení) / head of the central controlling  
department, based on the authorization of the board  
of directors of SP, a. s. according to the signature  
procedure (OS-3 as amended)

<b>Prílohy k Zmluve:</b>		<b>Annexes to the Contract:</b>	
Príloha č. 1	Katastrálna mapa s vyznačením Predmetu nájmu a vizualizácia BalíkoBOXu	Annex No. 1	Cadastral map with indication of the Subject of the Lease and visualization of Package Box
Príloha č. 2	Špecifikácia označenia BalíkoBOX	Annex No. 2	Specification of marking of Package Box
Príloha č. 3	Organizačná smernica OS-3 - Podpisový poriadok	Annex no. 3	Organizational regulation OS-3 – Signature procedure

**Príloha č. 1 Katastrálna mapa s vyznačením Predmetu nájmu a vizualizácia BalíkoBoxu**  
**Annex No. 1 Cadastral map with indication of the Subject of the Lease and visualization of Package Box**





## Smernica pre inštaláciu a pripojenie zariadenia BalíkoBox (balíkomat) do elektrickej siete.

Technické parametre pre verzie EK10 000 PB SP01  
(100 schr.) , EK 10 000 PB SP05 (58 schr.)



Napájacie napätie: 230Vac  $\pm$ 10%, 50Hz  
Spotreba min: 100W – pohotovostný režim  
max:1150W – pri zapnutom kúrení  
Priemerná mesačná spotreba el. energie : cca 120 kWh verzia 05, 135kWh verzia 01  
Doporučene sieťové istenie: 1P\_B-16A  
Trieda Bezpečnosti schránok : S1 podľa STN EN 14450:2005  
Rozmery: EK 1000 PB SP01 - V2040 (so strechou 2441) x Š 5110 x H1735  
EK 1000 PB SP05 - V2040 (so strechou 2441) x Š 4200 x H1735  
Hmotnosť zostavy : EK 1000 PB SP01 cca 2120 kg vrátane podstavca  
EK 1000 PB SP05 cca 1690 kg vrátane podstavca  
Záťaž podlahy: cca 550 kg m<sup>2</sup>  
Dátové pripojenie: káblové alebo bezdrôtové

## Organizačná smernica OS-03 Podpisový poriadok

Účel: Touto organizačnou smernicou Predstavenstvo Slovenskej pošty, a.s. stanovuje jednotné zásady uplatňovania podpisových oprávnení a zásady podpisovania písomností určených navonok spoločnosti a v rámci pracovnoprávných vzťahov.

### Podpisové oprávnenia týkajúce sa nakladania s majetkom

Predstavenstvo spoločnosti splnomocňuje na právne úkony týkajúce sa nakladania s majetkom zamestnancov s pracovným zaradením podľa tejto prílohy:

Por. č.	PRAVNY UKON	FUNKCIA
8.	Nájomné resp. podnájomné zmluvy na prenájom resp. podnájom nehnuteľného majetku a právne vzťahy z nich vyplývajúce, keď je spoločnosť prenajímateľom, nájomcom resp. podnájomcom do 50 m <sup>2</sup> vrátane, a nájomné zmluvy na prenájom bytov, keď je spoločnosť prenajímateľom, resp. nájomcom bez ohľadu na výmeru prenajímanej plochy	VO CONTROLL + VOD/ špecialista MNaNA (ktorého sa predmet zmluvy týka - regionálne)

✔ Meno a priezvisko:

Funkcia:

Organizačný útvar (skratka):

Nadradený Organizačný útvar (skratka):

Ing. Martin Vanko

vedúci odboru

[Odbor centrálného controllingu \(U F- CONTROLL\)](#)

[Úsek financií \(ÚF\)](#)

✔ Meno a priezvisko:

Funkcia:

Organizačný útvar (skratka):

Nadradený Organizačný útvar (skratka):

Ing. Margita Malíková

vedúci oddelenia

[Oddelenie nájomnej agendy \(-\)](#)

[Odbor manažmentu nehnuteľností a nájomnej agendy \(OMNaNA\)](#)